



25	p.13	おばさんが、むぎわらぼうしの中に 手をいれて、	(เงียบอ่านสัทท์) คุณแม่คนนั้น ก็เลมมิใส่เข้าไปในหมวก หมวกของเธอ หมวกมึงมิวรา ของเขา	[暫く無音で読む。] そのおばさんは、帽子の中に手を入れました。彼女のむぎわら帽子の中に。		
26	p.13	なにか まきはじめました。	(เงียบอ่านสัทท์) ตรงนี้ ไม่เข้าใจคำว่า ม๊ะคะ เหมือนเริ่ม เริ่มทำอะไรสักอย่าง	[暫く無音で読む。] ここは、「まき」という言葉がわかりません。おそらく始める…何かを始めたようです。		
27	p.13	パタパタと、音がします。そのうち、	(เงียบอ่านสัทท์) เหมือนทำให้เกิดเสียง ทำให้เกิดเสียงจากหมวกนั้น	[暫く無音で読む。] 音を立てているようです。その帽子の中から音を出しています。		
28	p.14	シャーシャーシャー ジージージー ミーミンミン	อึม...เหมือนเขาทำเสียง. หรือ (หัวเราะ) ไม่เข้าใจ	うーん…彼女が音を立てている。そうなんですかね[笑い]。分かりません。		
29					なんの音だと思えますか。	
30			เขานอกว่า เขามีมือใส่เข้าไปในหมวกแล้ว ก็ทำอะไรสักอย่าง ซึ่งน่าจะเป็นเสียงที่เกิดจากหมวกของเขา	彼女は手を帽子の中に入れて何かをしました。何かをというのがおそらく彼女の帽子からしている音です。		
31	p.14	セミが、なきはじめました。	(เงียบอ่านสัทท์) อันนี้ไม่แน่ใจว่า หมายถึง นกหรือร้อง หรือเพลงหรือเปล่า ไม่เข้าใจคำว่า เซมิ	[暫く無音で読む。] これは確かではありませんが、鳴いているような音を意味していると思います。歌を歌っているんですかね。セミ[下線部のみ日本語での発話]という単語が分かりません。		
32	p.14	家の庭に、セミの声がきこえるなんて、はじめてです。	(เงียบอ่านสัทท์) เหมือนที่มันจะได้ยินเสียงอันนี้ สามารถได้ยินครั้งแรก	[暫く無音で読む。] おそらく家でこの音は初めて聞こえたのだと思います。		
33	p.14	「あっ、すごい！」	เด็กคนหนึ่งที่ชื่อยูจิกิแมน อ๊ะ...สุดยอดไปเลย	ゆうじというこどもは「あっ、とても素晴らしい。」		
34	p.14	ゆうじは、ガラス戸から、みをのりだしました。	(เงียบอ่านสัทท์) ทำเสียงจากแก้ว (อ่านต่อ) ตรงนี้ไม่เข้าใจ	[暫く無音で読む。] ガラスから音を出している。[読み進める][「みをのりだしました」をマウスで指して]ここは分かりません。		
35	p.14	「はい、ゆうちゃん 目のまえに、タモが、あらわれました。	เหมือนทำอะไรสักอย่างแล้วเห็นต่อหน้าต่อตาได้เลย. อันนี้ไม่เข้าใจ (หัวเราะ)	何かをしてその目の前に見えたので、だから…、これはよく分かりません[笑い]。		
36	p.14	ゆうじは、サンダルをはくのも もどかしく、外へとびだしました。	(เงียบอ่านสัทท์) ยูจิกิ...ไม่รู้แปลว่าอะไร เหมือนว่า จะไปสักอย่างออกไปข้างนอกอะคะ	[暫く無音で読む。]「ゆうじ」は…、どう訳していいかわかりません。何か外に出て行ったようです。		
37	p.14	かしの木に、一匹とまっています。	(เงียบอ่านสัทท์) ไม่ตรงต้นไม้ อันนี้คันจิ อันนี้ไม่เข้าใจ (หัวเราะ) ก็ไปรออยู่ใต้ต้นไม้	[暫く無音で読む。] 木のところへ行ききました。「一匹」をマウスでさしながらこの漢字、これが分かりません[笑い]。で、木の下の行つて待ちます。		
38	p.14	ねらいを さだめて！ 「あっ、しっぱい」	(เงียบอ่านสัทท์) ตรงนี้ไม่เข้าใจอะคะ ว่า เป็นว่าอะไร เหมือนตกใจอะไรสักอย่าง	[暫く無音で読む。] ここはどうなったのかわかりません。何かに驚いたようです。		
39	p.14	庭じゆうをおいけて、タモにはいったのは、やっど一匹です。	(เงียบอ่านสัทท์) やっど เหมือน やっど เหมือนแปลว่า ในที่สุดก็ทำได้ เหมือนทำอะไรสักอย่างแล้ว แล้วคันจิตรงนั้นไม่เข้าใจ เหมือนกับให้ทำข้างหน้าแล้วในที่สุดก็ทำได้	[暫く無音で読む。] やっど、おそらく、「やっど」はおそらく最終的にできたという意味です。何かできたようです。しかし、「一匹」を指して]この漢字が分かりません。おそらく前にやらせるとやっどできたということです。		
40	p.14	「おばさん、おばさん、ほらほら」	ก็ เด็กคนนั้นก็เรียกคุณป้า คุณป้า ดูนี่สิ	で、そのこどもはおばさんを呼びました。「おばさん、これを見て」。		
41	p.14	「あっ、ゆうちゃん、やったね！」 おばさんが、Vサインをしながら、タオルをさしました。 「ほら、いいあせをかいてるよ…ついでに、おまけ」	(เงียบอ่านสัทท์) ก็ คุณป้าก็บอกว่า อ๊ะ ในที่สุดยูจิกิก็ทำได้แล้ว (อ่านต่อ) คุณป้า เหมือนคุณป้าก็พูดอึ้งให้ ว่าแบบ แล้วก็คำเอาเข้าเช็คตัวให้ อึม ดูนี่สิ เหมือนเห็นออกเออะ คุณป้าก็เลยมาเช็คให้	[暫く無音で読む。]で、おばさんは言いました。「あっ、ゆうちゃんやっどできたね。」「読み進める」]おばさんは、おそらくおばさんは、ピースサインをしてあげました。という感じで、[読み進める]そしてタオル、タオルを取ってあげました。うーん…、見てごらん下さい、おそらく汗をたくさんかいていて、だからおばさんが拭いてあげます。		
42	p.14	むぎわらぼうしから、こんどは、ふうりんができて、ちゆうにういたまま、	(เงียบอ่านสัทท์) อึม. เหมือนทั้งหมดนี้ ครั้งนี้ก็ อันนี้ไม่เข้าใจอะคะ คำศัพท์ไม่เข้าใจ (อ่านต่อ) ไม่เข้าใจ	[暫く無音で読む。] うーん…たぶんこれらは、今回も、[読み進める][「ふうりん」という語をマウスで指して]これが分かりません。単語が分かりません。[読み進める。]分かりません。		
43	p.14	チリチリ リン となりました。	(เงียบอ่านสัทท์) เหมือนใครเป็นอะไรสักอย่าง อะไรไม่รู้ (ถอนหายใจ+หัวเราะ)	[暫く無音で読む。] おそらく、誰かがどうにかなったみたいです。何か分かりません[ため息と笑い声]。		
44	p.14	(この おばさん、なにもの！) ゆうじの しんぞうは、ドキドキしています。	(เงียบอ่านสัทท์) เด็กเขาแอบคิดในใจว่า คุณป้า เป็นใครกันเน เป็นตัวอะไรกันเน อะไรอย่างนี้	[暫く無音で読む。] このこどもはこころの中でひそかに、おばさんはいったい誰なの、なにものなの、などと考えています。		
45					というこども、この人[「おばさん」のこと]を知らないのですか。	
46			ใช่ เหมือนคุณป้าเขา อยู่ ๆ เขาเข้ามาแล้วบอกว่า แบบ มาอยู่แทนพ่อแม่ที่ไป ทำงานต่างจังหวัด 2 วัน น่าจะ น่าจะไม่รู้จัก	そうです。おばさんは突然入ってきた感じで、そして、なんというか、行った。県外に2日間仕事に行ったお父さんとお母さんの代わりに来ました。と言いました。おそらく、おそらく知らないです。		
47	p.14	「ゆうちゃん、夕食のかいものに いこう」 二人は、ちかくのスーパーへ いきました。	(เงียบอ่านสัทท์) เหมือนคุณป้าจะชวนไปกินข้าว ข้างเขิน อะไรอย่างนี้ ไปกินข้าวเป็นกันแล้วก็ทั้ง 2 คนก็ไปซูปเปอร์ใกล้ ๆ ไปซูปเปอร์ใกล้ ๆ	[暫く無音で読む。] おばさんがごはんを食べに行くのを誘った。晩ごはん、という感じですよ。一緒に晩ごはんを食べに行つて、そして二人は近くのスーパーへ行きました。「近く」のスーパーへ行きました。」ともう一度つぶやく。]		
48	p.14	「なにがいい？ おばさん、お肉より、魚がいいな。いっしょでいい？」	อึม. เด็กก็ถามว่าเออะไรดีคุณป้า เนื้อ หรือ ปลา หรือว่าทั้งหมด	うーん…こどもは、「おばさん何がいい？肉？それとも魚？それとも全部？」と聞ききました。		
49	pp.14-15	おばさんは、魚うりばのまえで、じっとみつめています。	คุณป้าก็ อึม. เพราะว่าร้านขายปลาอยู่ข้างหน้า ก็ไปดูตรงปลาก่อนอึ้งนั้นอะคะ	おばさんは、うーん…魚屋さんは前にあるので、先に魚のほうを見に行きましょう、という感じです。		
50	p.15	「この魚、かわいいそうね。水づめにされて、とくから きたのかしら。こんなに目がしずんじゃって…」	เหมือนว่าปลาตัวนี้ ปลาตัวนี้มาสดสาร (เงียบอ่านสัทท์) ตรงนี้ไม่ค่อยเข้าใจ เหมือนปลามาจากแหล่งใกล้ ๆ แล้วก็ เหมือนปลาเป็น เป็นอะไรสักอย่าง เพราะว่าตัวนี้แปลว่า ตา	おそらく、この魚、この魚はかわいいそうです。[暫く無音で読む。][「水づめ」という語あたりをマウスで指して]ここはよく分かりません。おそらく魚は近くから来て、そして、魚がどうにかなくなってしまったようです。[「目」という漢字を指して]なぜならこの文字は目という意味だからです。		
51	p.15	じゃって…かえろう」	เหมือนคุณป้าก็ถามกลับกันเออะ じゃって…かえろう	おばさんは「帰しましょう」と言ったようです。じゃって…かえろう。		
52	p.15	家にもどると、おばさんは、むぎわらぼうしを うらがえて、	(เงียบอ่านสัทท์) อึม. ระหว่างตอนกลับบ้าน คุณป้าก็ ทำอะไรกันหมวกสักอย่างอะคะ	[暫く無音で読む。] うーん…家に帰る道中で、おばさんは帽子になにかしたようです。		
53	p.15	「さあ、ゆうちゃん、でかけるよ」	คุณป้าก็บอกว่า ยูจิกิออกไปกินเออะ	そしておばさんは「ゆうちゃん、外に出かけましょう」と言いました。		
54	p.15	と、ぼうしの中へ、足をいれました。 おばさんが、すいこまれました。	แล้วก็ ข้างในหมวก ก็ใส่ขาเข้าไปในหมวก ตรงนี้ไม่ค่อยเข้าใจ	そして、帽子の中で、帽子の中に足をいれました。[「おばあさんが、すいこまれました」をマウスで指して]ここはよく分かりません。		

55	p.15	とびだしそうな目をして、声もでずじにたっていた ゆうじは、	เหมือนเด็กที่ตกใจ แบบ...ล้มตัวโต ตกใจคน บ้านแล้วก็ เหมือน น่าจะสงสัยอะไรสักอย่าง	おそらく、こどもは驚いて、なんというか… 目を大きくあけて、おばさんに驚きました。 そして、どうも、おそらく声を出したという感 じです。	
56	p.15	とびだしそうな目をして、声もでずじにたっていた ゆうじは、 「なにを くずくずしてるの」 と、足をつかまれました。	(เงียบอ่านสัทท์) อิม.ตรงฝั่ง ๆ (หัวเราะ) 3 บรรทัดตรงนี้ไม่ค่อยเข้าใจ	[暫く無言で読む。]うーん…ここが分かりま せん[笑い]。この3行がよく分かりません。	
57					んー？こどもはどうして驚いたのですか。
58			เหมือนคุณเป็นเขา ตรงนี้ตรงที่บอกว่า ぼうしの中へ、足をいれました ภูเขาใส่ เข้าไปในหมวกฝั่งนี้จะคะ แล้วก็คุณมีท่า อะไรสักอย่าง เด็กก็เลยแบบงงนิดนึง เพราะว่าตรงนี้แปลว่า ตา มันก็อาจจะเห็นว ง ๆ ตกใจ	おそらくおばさんが入った、ここです。「ぼう しの中へ、足をいれました」と書いてあると ころ、足を帽子の中へ入れたという感じ です。そしておばさんが何かをして、だからこ どもはよく分からないという感じ。なぜ ならここは目という意味で、おそらく、よく分 からない、驚いている様子です。	
59	p.15	いっしゅん、目かくしをされたような かんじです。	(เงียบอ่านสัทท์) ไม่เข้าใจคำว่า いっしゅ นอะคะ (อ่านต่อ) ตรงนี้แปลว่า ตา เหมือนท่า อะไรสักอย่าง งง ๆ (หัวเราะ) ไม่ค่อยเข้าใจ	[暫く無言で読む。]「いっしゅん」という言葉 が分かりません。[読み進める。]ここは、 目、何かをしたようです。分かりません。 [笑い]よく分かりません。	
60	p.15	パッと あかくなって、目のまえに、トマトがならんでいます。ツルツルのピッカピカ。そのむこうの どう もろこしは、プチプチに ふくらんでいます。	ท่าอะไรสักอย่างแล้วมัน มันสว่างขึ้น แล้วก็ ต่อหน้าต่อตาเขา มะเขือเทศ (อ่านต่อ) ツルツルのピッカピคาเหมือนเสียงอะไร สักอย่าง อิม.ก็ งง ๆ ไม่เข้าใจเท่าไร (หัวเราะ) เพราะว่าไม่รู้ ว่า ふくらん แปลว่าอะไร	何かをしてそしてそれ、それが明るくなりま した。そして彼女たちの目の前で、トマト、 [読み進める]ツルツルのピッカピカ、おそ らく何らかの音です。うーん…まあ、分から ない、あまり理解できません[笑い]。なぜ なら、「ふくらん」がどういう意味か分からな いからです。	
61	p.15	「そのトマト、あまいよ。お日さん、いっぱいあびてるから」	บอกว่า มะเขือเทศมันมันหวานนะ คุณพระ อาทิตย์หรือ? (อ่านต่อ) บอกว่า ได้รับแสง ประมาณว่าได้รับแสงอาทิตย์เต็มที่ ประมาณนี้ละคะ	言いました。「このトマト、とても甘いです ね」[「お日さん」という語を指して]太陽です か? [読み進める。]光を受けたと書かれて います。だいたいと言うと、太陽の光をたく さん浴びたという、そんな感じです。	
62	p.15	おくから、おじさんの声がしました。やおやのようです。	(เงียบอ่านสัทท์) เหมือนเสียงจาก อจี้सान คุณปู่ คุณย่า อจี้सान… เหมือนน่าจะเป็นคุณปู่ คุณตาอะไรอย่างนี้จะ คะ เสียง ไม่เข้าใจคำศัพท์ตรงนี้จะคะ やおย 的ようです น่าจะเป็นคำนาม นาม 的ようです ตรงนี้ไม่รู้แปลว่าอะไร	[暫く無言で読む。]おそらくおじいさんか らの声です。おじいさん、おばあさん、おじ いさん…おそらく、おじいさんやおばあさん といったところです。声。「やおや」という語を 指して]この単語が分かりません。やお や、のようですおそらく名詞です。名詞のよ うです。ここはどういう意味か分かりませ ん。	
63	p.15	「ここ、どこ？」	ตรงนี้ ตรงนี้อยู่ตรงไหน	ここ、ここはどこですか。	
64	p.15	「おばさんの そだった町」となりが魚やよ」	(เงียบอ่านสัทท์) คุณป้า ไม่แน่ชัดว่าตรง นี้แปลว่าอะไร คล้าย ๆ กับเมือง ถนนอะไรสัก อย่างนะ ๆ มัน แต่จำไม่ได้ว่าแปลว่าอะไร เหมือนบอกคุณป้าว่า ประมาณว่าตอนนั้นม ีใกล้ ๆ มีบ้านขายปลา มี 魚 や	[暫く無言で読む。]おばさん、「[町]という 語を指して]ここはどういう意味か定かであ りません。町や道のような何かだと思いま す。でも何という意味だったか覚えていま せん。おそらく、おばさんに言いました。お おまかに言うと、当時近くに魚屋がありま した。魚やがある。	
65	p.15	ぶっかき氷の上に、魚がならんでいます。	(เงียบอ่านสัทท์) ぶっかき ไม่รู้ว่า (หัวเราะ) ไม่รู้ว่าจะแปลว่าอะไร (อ่านต่อ) เหมือนไม่เลือก อิม.เหมือนมีปลาวางขายอยู่	[暫く無言で読む。]「ぶっかき」分かりませ ん[笑い]。どう意味か分かりません。 [読み進める。]おそらく選ばれる、うーん… たぶん魚が並べて売られています。	
66	p.15	「ね、目がきれいでしょ。魚と にらめっこしてごらん」	อันนี้เหมือนตาสวย ตาของปลา ตรงนี้ไม่ เข้าใจคำศัพท์ ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร	これはおそらく目がきれいです。魚の目。 [「にらめっこ」という語を指して]ここはど ういう意味かよく分かりません。なんとい う意味か知りません。	
67					これは誰が話したのですか。
68			อันไหนหรือคะ?	どこですか。	
69					これです[「魚とにらめっこしてごらん」の部 分を指す]。
70			อันนี้ น่าจะเป็นเด็ก เด็กพูดอะคะ ที่ชื่ออูจ ิ	これはおそらくこどもです。こどもが話しま した。ゆうじという名前の。	
71	p.15	ゆうじは、魚を にらみつめました。	(เงียบอ่านสัทท์) みつけます มันแปลว่าพบ เจอคน แต่ไม่รู้พอรวมกับตัวข้างหน้ามัน แปลว่าอะไร	[暫く無言で読む。]「みつめます」これは出 会う、人に会うという意味です。しかし、前 の語[「にらみつめる」の「にら」を意味する] と使われたらどういう意味か分かりません。	
72	p.15	魚も、まげずに にらみかえしてきます。	(เงียบอ่านสัทท์) เหมือนบอก ว่า ปลา ก็ อัน นี้ไม่รู้แปลว่าอะไรอะคะ	[暫く無言で読む。]おそらく書いてあること は、魚も、「[まげず]という語を指して]これ はなんという意味か分かりません。	
73	p.15	「オレは、とれたてのピチピチだ。	(เงียบอ่านสัทท์) เหมือนปลา มัน เหมือนปลา พูดหรือ หรือว่าใคร อันนี้ไม่แน่ใจว่าใคร แต่ ว่าใช่ โอレは คำนี้ ค่ะ เป็นอีกคนหนึ่ง ไม่ใช่ เด็ก ไม่ใช่คุณป้า	[暫く無言で読む。]おそらくこの魚、おそ らく魚が話したのですか。それとも誰によ う。これは誰が話したのかよく分かりませ ん。しかし、「オレは」を使っています、とい うことはもう一人です。こどもではありませ ん。おばさんでもありません。	
74	p.15	どうだ、うまいうちに、くってみる」	(เงียบอ่านสัทท์) ไม่เข้าใจประโยค (หัวเราะ)	[暫く無言で読む。]文章が分かりません [笑い]。	
75	p.15	魚の目が、ぎろっとうごいて、おもわず、おばさんに しがみつきました。	(เงียบอ่านสัทท์) เหมือนปลาตัวนั้นมัน ท่า อะไรกัน เหมือน... (อ่านต่อ) เหมือนตาของ ปลามันขยับ ู่อู่อือ ู่อือ ู่อือ น่าจะมาจาก อิม.ก็ คุณป้าก็ ตรงนี้ไม่รู้ว่าจะแปลว่าอะไร คุณ ป้าก็ท่าอะไรสักอย่าง	[暫く無言で読む。]おそらく、あの魚は、何 かをする、おそらく…[読み進める。]おそ らく魚の目が動きます。「うごいて]はおそ らくうごきますから来ていますね。おそらく魚の 目が動いて、そして、おばさんは[「しがみつ く]という語を指して]ここはどういう意味 か分かりません。おばさんは何かをしました か。	
76					ここでは、どこにいますか。
77			อยู่ที่ร้าน บ้านขายปลา	お店です。魚屋です。	
78	pp.15-16	「アッハッハッハ、魚のかちね…そのむこうが 肉や、つぎが おかしや・パンや・おもちゃや・花や、このと おりには、なんでもあるのよ」 「へえ、スーパーを、よこにならべたみたい」	(เงียบอ่านสัทท์) มีเป็นเสียงอะไรสักอย่าง (อ่านต่อ) เหมือนบอกว่า ใกล้ ๆ ก็มีร้านเนื้อ บ้านขายขนม บ้านขายขนมปัง บ้านขายของ เล่น บ้านคอกไม้ ใกล้ ๆ มี.มีหลาย ๆ อย่าง มี แทบทุกอย่างเลย ก็เหมือนคุณป้าน่าจะ น่าจะพูด แล้วเด็กก็บอกว่าอยากไปซูเปอร์ อะไรอย่างนี้จะคะ	[暫く無言で読む。]これは何かの音です。 [読み進める。]書いてあるのはおそらく、近 くに肉屋、お菓子屋、パン屋、おもちゃ屋、 花屋があります。近くにある…いろいろいな ものがあります。ほぼ全てのものでありま す。とおばさんがおそらく、おそらく言って、 そしてこどもはスーパーに行きたいと言った という感じ。	
79	p.16	「そのとおりね」 おばさんは、魚とトマトをかうと、	คุณป้าก็ ตรงใกล้ ๆ มีไม้ใหม่ แล้วก็ คุณป้าก็ ซื้อปลากับขนมมะเขือเทศ	おばさんは「この近くでしよう？」そして、お ばさんは魚とトマトを買いました。	
80	p.16	「ゆうちゃん、かえるよ」	กับอูจิจึงว่ากลับกันและ	でゆうちゃんに「帰りますよ」と言いました。	
81	p.16	と、手をひっぱりました。	ตรงนี้ไม่รู้แปลว่าอะไร เหมือนท่าอะไรสัก อย่างที่มี	ここは何をしているのか分かりません。おそ らく、手に何かをしました。	
82	p.16	二人は、家にもどっていました。	ทั้งสองคนก็กลับบ้านไป	二人とも家に帰りました。	
83	p.16	顔を ぶるぶるとふる ゆうじに、おばさんが、ウインクをしました。	เหมือนเด็กที่ สงริงคิให้คุณป้าหรือ ไม่เข้าใจ เหมือนกับว่าทำมัน (หัวเราะ) ยิ่งอะไรจะ งง (ถอนหายใจ) อิม.	おそらくこどもがおばさんにウインクしたん ですかね…、どうしてかよく分かりませ ん[笑い]。どういうことでしょう。分かりませ ん(ため息)。うーん…	

84	p.16	つぎの日も いいおてんきです。ハルおばさんが、せんたくものを ほめています。	วันต่อมา อากาศดี คุณป้าซารีซักผ้า	次の日、天気がよく、ハルおばさんは洗濯をしました。		
85	p.16	ゆうじは、ソファーにすわって。	ยูจิกั่งงที่โซฟา	ゆうじはソファーに座っています。		
86	p.16	おばさんの頭の上の むぎわらぼうしを みていました。	บนหัวของคุณป้าก็มีหมวก มู่วว่า หมวก มู่จิวว่า ยูจิกั่งง ยูจิมองคุณป้าที่ใส่หมวกใบนี้ดูอยู่คะ	おばさんの頭の上にはむぎが帽子、むぎわら帽子がある、というのはつまり、ゆうじはその帽子をかぶったおばさんを見たということです。		
87	p.16	(あの中にあるのは、いったいなに)	เหมือนเด็กก็สงสัยว่า คือในหมวกนั้นอะ มีอะไรอยู่กันแน	おそらくこどもはあやしく思っています、あの帽子の中には何か絶対あるに違いないと。		
88	p.16	そのとき、ろうかでのんわが なりました。ゆうじがとると、	ตอนนั้นเอง แล้วก็มีโทรศัพท์เข้ามา ยูจิกั่งง	そのときです。そして電話が鳴ってゆうじが電話を取りました。		
89	p.16	「ハルちゃん いますか?」と、きこえてきました。	ก็คือในสายโทรศัพท์บอกวว่า ฮารุจั่ง ออยู๋ไหม	というのは電話の中の声は「はるちゃんはいますか?」と言っています。		
90	p.16	ハルおばさんが、むぎわらぼうしを、ソファーにおいて とんできました。「あら、ひざしぶりね、げんき?」おばさんの おしゃべりが、つづいています。	คุณป้าซารี อืม...ก็มาตรง มาที่โซฟาที่เด็กกรับโทรศัพท์นี่ก็ คุณป้าก็รับโทรศัพท์ แล้วแบบ ไมได้คุยกันนาน ไม่ได้คุยกันนาน ประมาณนี้ สมายล์ไหม แล้วเขาก็คุยโทรศัพท์ที่เขาคุยอยู่	ハルおばさんは、うーん...来て、さつきこどもが電話を取ったソファーに来て、おばさんは電話を取りました。そしてしばらく話さない、しばらく話していないといった感じ、元気になっていますか。そして彼女が受けている電話で話しました。		
91	p.16	ゆうじは、むぎわらぼうしの中を、のぞいてみました。なにもありません。	ยูจิกั่งงดูที่หมวกนั้นก็แบบ อืม...ก็ไมเจอ ก็ไม่มีอะไรในหมวกเลย	ゆうじは帽子の中を見ました、というのは、うーん...まあ何も見当たらない、まあ何も帽子の中にはない。		
92	p.16	足を そっといれてみました。なにもおこりません。	ลองใส่ขาเข้าไปในหมวกดู ก็ไม่มีอะไรเกิดขึ้น	帽子の中に足を入れてみても、何も起こりませんでした。		
93	p.16	「もちろん、いくわよ。じゃ、あとでねえ」そういって、でんわが きれました。ゆうじは、いそいで、むぎわらぼうしを、もどしました。「ゆうちゃん、おばさん、ちょっと でかけてくるわ」	(เรียนอ่านศัพท์) คุณป้าก็เหมือนจะวางสาย วางสายโทรศัพท์อันนั้น แล้วก็วางสายไป ยูจิกั่งง รับคืนหมวกให้คุณป้า คุณป้าก็บอกว่า คุณป้าจะออกไปข้างนอกแปะนึง	[暫く無言で読む。]おばさんは電話をもうすぐ置きそうです。電話を切りました。そして電話を切って、ゆうじは急いで、急いでおばさんに帽子を返しました。おばさんは「おばさんは少し外に出てきます」と言いました。		
94	p.16	「ぼくは?」	ยูจิกั่งงบอกว่า แล้วแหละ	ゆうちゃんは「ぼくは?」と言いました。		
95	p.16	「えっ、いきたい?」	คุณป้าก็ถามว่าอยากไปด้วยหรือ อยากไปหรือ	おばさんは「一緒に行きたい? 行きたいの?」と聞きました。		
96	p.17	おばさんが、にやつとわらって、むぎわらぼうしを、うらがえすと、ゆうじの手をとって、ぼうしに足をいれました。	คุณป้าก็อืม แล้วก็ (เรียนอ่านศัพท์) อันนี้ไม่รู้ว่าแปลว่า ทำอะไรกันหมวกสักอย่าง จิมมือยูจิกั่งง จิมมือยูจิกั่งงแล้วก็เอาใส่เข้าไปในหมวก	おばさんはほほえみました。そして、[暫く無言で読む。]「うらがえす」という語を指して「これはどういう意味か分かりません。帽子に何かをしました。そしてゆうちゃんの手をとって行きました。ゆうじの手を握って、足を帽子の中に入れました。」		
97	p.17	とても きゆうくつなところに、すわっています。	ก็ゆうくつな อันนี้ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร ก็ตั้งตรงสถานที่	「きゆうくつな」これはどういう意味か分かりません。で、その場所に座りました。		
98	p.17	たたみを、もっと ざらざらにしたかんじ。	(เรียนอ่านศัพท์) เสื่อหาทานนี่จะเป็นเสื่อหาทานนี่ แล้วก็แต่อันนี้ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร ざらざらにしたかんじ	[暫く無言で読む。]「たたみですか? おそらくたたみです。そして、でもこれはどういう意味か分かりません。ざらざらにしたかんじ。」		
99					これは何について言っていますか。	
100			อันนี้เหมือน คุณป้าก็ พาไปนั่งที่นั่ง สักอย่าง ที่ที่มีเสื่อหาทานด้วยอะคะ	これはおそらく、おばさんは、たたみがあるどこか、何かに連れて行きました。		
101	p.17	グワッ!	แล้วก็คำนี้คำหาทาน ไม่รู้แปลว่าอะไร (หิวเรา)	そして、これは感嘆詞です。どういう意味かわかりません[笑い]。		
102	p.17	すぐよこで、鳥が、大きな口をあけました。	(เรียนอ่านศัพท์) แล้วคุณป้าก็ โหอะไรสักอย่างออกมา แต่ตัวนี้จำไม่ได้ว่าแปลว่าอะไร	[暫く無言で読む。]そして、おばさんは何かを取り出しました。「鳥」という語を指して「しかし、これが何という意味だったか覚えていません。」		
103	p.17	「きゃあ〜」	เด็กก็หาทาน ตกใจอะไรอย่างงี้	で、こどもは驚く、びっくりするといった感じですよ。		
104	p.17	ゆうじは、にげようとして、シャツをつかまれました。	(เรียนอ่านศัพท์) แล้วเด็กที่ชื่อยูจิกั่งง ทำอะไรกับเสื้อเขาสักอย่าง อันนี้ไม่เข้าใจ ไม่รู้แปลว่าอะไร つかまれました	[暫く無言で読む。]そして、ゆうじという名前のこどもは、彼の服に何かをしました。これが分かりません。なんという意味か分かりません。つかまれました。		
105	p.17	「おっこちて、けがをするわよ。背中に 羽でもあれば、べつだけど」	ตรงนี้ เหมือนบอกวว่าตรงนี้มีแผล มีคันจที่ไปเข้าใจ อยู่ข้างใน...เหมือนอันนี้น่าจะแปลว่า นก	この部分、おそらく言っているのは、ここに傷があります。分からない漢字があります[「背中」という文字をマウスで指す]、中にいる...。これはおそらく鳥という意味です[「羽」という文字を指す]。		
106			(เรียนอ่านศัพท์) อืม...อืม บอกว่า ทั้ง ๆ ที่แบบ เหมือนมีปีก แต่ก็อันนี้ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร	[暫く無言で読む。]うーん...うーん、書いてあるのは、羽があるみたいいな感じにもかわからず、しかしこれ[「でもあれば」という語を指す]がどういう意味かわかりません。		
107	p.17	ハルおばさんです。二人は、鳥の巣の中にいました。	คุณป้า...ทั้งสองคนทำอะไรกันนกตัวนั้นสักอย่างที่คุณป้าเอามา	おばさん...二人はおばさんが持ってきたその鳥に何かをしました。		
108	p.17	外をみて、ゆうじは、しゃがみこみました。高い木の上です。鳥のひなが、いっしょにいました。	ลองดูภายนอก ยูจิกั่งง แบบ เหมือน. น่าจะเป็นนกที่มีขุมบนต้นไม้ อยู่สูง แล้วก็แบบมองดู	外をしてみる、ゆうじは、なんとというか...おそらく...たぶん鳥が木の上にいる、高いところにいる、そして見えています。		
109	p.17	「まあ、ハルちゃん、もう きてくれたの」おや鳥が、バタバタと おりてきました。	(เรียนอ่านศัพท์) บอกว่า ฮารุจั่ง มาแล้วหรือ (อ่านต่อ) คือตรงนี้ไม่เข้าใจว่าใครพูดอะคะ เพราะว่าเด็กก็ไม่เรียกคุณป้าว่าฮารุจั่งอยู่แล้ว	[暫く無言で読む。]「はるちゃん、もう来たの?」と言いました。[読み進める。]あの、ここは誰が話したのか分かりません。なぜなら、こどもはおばさんのことをはるちゃんと呼んでいないからです。		
110	p.17	「かわいいひなが、うまれたってきけば、すぐ とんでくるに、きまつてでしょ」	(เรียนอ่านศัพท์) เหมือนตั้งแต่เกิด อันนี้ ูมาแล้วมู คั้งแต่เกิดอะไรสักอย่าง (อ่านต่อ) ประโยคนี้ไม่เข้าใจเลย	[暫く無言で読む。]おそらく生まれてから、これ、うまれます。生まれてから、か何かです。[読み進める。]この文章は全く分かりません。		
111	p.17	「ありがとう、ちょっと、こどもの えさを、さがしにいってくるわ。ゆっくりしていてね」おや鳥が、とびたっていました。	ขอบคุณนะ...เหมือนจะหา จะหาอะไร えさ ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร? หา えさ ของเด็ก (อ่านต่อ) ก็จะค่อย ๆ หาไปช้า ๆ แล้วก็กับตัวนั้น แล้วก็นกก็บินไป	ありがとう...おそらく探している、何を探すのか、「えさ」、何という意味か分かりません。こどものえさを探す。[読み進める。]そして徐々にゆっくり探して、それからあの鳥は、そして鳥は飛んでいきました。		
112	p.17	「おばさんのしりあい?」	เด็กน่าจะถามว่า เป็นคนรู้จักของคุณป้าหรือ	こどもはおそらく、「おばさんの知っている人ですか?」と聞きました。		
113	p.17	「そうよ。あかちゃん、かわいいでしょ」	คุณป้าก็บอกว่าใช่ เด็กคนนั้นน่ารักใช่ไหมแหละ	おばさんは、そうたと言いました。「あのこどもはかわいいでしょう?」		
114					あのこどもとはゆうじのことですか。	
115			เด็กคือ...หมายถึงนกที่บินไป เพราะว่าที่คุณป้าตอบ	こどもとは...飛んで行った鳥のことです。なぜなら、おばさんが答えたからです。		

116	p.17	(こんな大きいひなが、かわいいかっていわれたって…ぼく、ちんぷんぷんしたみたい)	เหมือนประโยคนี้เด็กเขากำลังคิดอยู่ แต่...ฮิม.. (อ่านต่อ) หมายถึง ถ้าเกิดเขาเป็นแบบนี้แบบ เขาจะยากไหม ไม่แน่ใจนะ ไม่ค่อยเข้าใจประโยคสุดท้าย	おそらくこの文は、こどもが考えていることです。でも…うーん…[読み進める。]というのは、もし彼「ひな」のことがあんなようだったら、なんというか…彼はかわいいなあ、自信がありません。最後の文があまり理解できません。	
117	p.17	おや鳥は、なん回も、いったりきったりして、木の葉や、虫のようちゆうを、くわえてきます。	(เรียนอ่านศัพท์) คำนี้ อันนี้ไม่แปลว่าจะไร 木の葉จะเป็นส่วนอะไรสักอย่าง บนต้นไม้ อันนี้ก็ไม่เข้าใจว่าแปลว่าจะไร	[暫く無音で読む。]「葉」という漢字を指して漢字、これはどうの意味かわかりません。木の、おそらく何かの一部です。木の上の。「ようちゆう」という語を指して「これもどうの意味かわかりません。」	
118			พูดถึงว่า นกตัวนั้นละ ยูจิซังก็ตามแบบ. ไป ๆ มา ๆ น่าจะพามาถึงอย่างนั้น ก็ทำอะไรสักอย่างตรงได้ ตรงต้นไม้ ตรงส่วนของต้นไม้ ตรงนั้น	書いてあるのは、あの鳥、ゆうじさんはそれについていく、なんというか…いったりきたり、たぶんそんなことを意味しています。まあ、下のところを何かをしていますが、木のところ、木のその部分、そこです。	
119	p.17	「おかあさん鳥、たいへんだねえ」	บอกว่า คุณแม่คน สำนึก	鳥のおかあさんは大変だと書いてあります。	
120	p.17	ゆうじのことばに、おばさんが、うなずきました。	(เรียนอ่านศัพท์)อันนี้ไม่แปลว่าจะไรคะ พอฟังคำพูดของยูจิแล้ว คุณป้าก็แบบ ูน่าซ้ก้มีไม่เข้าใจว่าแปลว่าจะไร	[暫く無音で読む。]これはどうの意味かわかりません。ゆうじのことばを聞いて、おばさんは、まあ、うなずきました[下線部のみ日本語での発話]これはなんという意味かわかりません。	
121	p.17	「そよよ、おかあさんがたいへんなのは、人間も鳥もおなじ」	คุณป้าก็บอกว่า คุณแม่หลายคน คนที่สำนึก ทั้งคนทั้งนกก็สำนึกเหมือนกัน	でおばさんは、「おかあさんはたいへん。人間もたいへん。人間も鳥も同じようにたいへん。」と言いました。	
122	p.18	おや鳥が、 「そちらのぼうやも、いかが」	(เรียนอ่านศัพท์) そちら ตรงนั้น ไม่รู้ว่า ぼうや คืออะไร น่าจะเป็นสถานที่สักอย่าง	[暫く無音で読む。]そちら、あそこ。ぼうやは何か分かりません、おそらくどこか場所のことです。	
123	p.18	と、ゆうじに、虫のようちゆうを、さしました。	(เรียนอ่านศัพท์) คำนี้อันนี้ไม่เข้าใจ ก็เลยไม่รู้ว่าแปลว่าจะไร	[暫く無音で読む。]「虫」という漢字を指してこの漢字が分かりません。だからどうの意味かわかりません。	
124			(เรียนอ่านศัพท์) แล้วอันนี้ก็จำไม่ได้ว่า แปลว่าจะไร	[暫く無音で読む。]そしてこれもどうの意味かわかりません[「さしました」という語を指す]。	
125	p.18	と、ゆうじに、虫のようちゆうを、さしました。 「いいえ、ぼく、おなかがいっぱいだから」	2 บรรทัดนี้เอง ๆ ไม่รู้ว่าคืออะไร เหมือนเด็ก ตามแล้วก็ (อ่านต่อ) แล้วก็มีคนบอกว่า ไม่เพราะว่าเขาอิ่มอยู่	この2文はよく分かりません。どういふことかわかりません。おそらくこどもが質問して、[読み進める]そして、いいえと言った人がいました。彼はおなかがいっぱいだからです。	
126	p.18	ゆうじは、あわてて 手をふりました。	(เรียนอ่านศัพท์) แล้วยูจิก็..จำไม่ได้ว่า แปลว่าจะไร あわてて แล้วก็ทำอะไรสักอย่างกับมือ..ฟูริฮิม..เหมือนกับเขาเมื่อลอง น่าจะอย่างนั้น	[暫く無音で読む。]そしてゆうじは…なんという意味かわかりません。あわてて、そして手で何かをしました。ふり、うーん、おそらく手をふるた、そんな感じだと思います。	
127	p.18	「このごろ、だんだん森がせまくなってきてね。えささがしも、たいへんなの」	(เรียนอ่านศัพท์) บอกว่า ช่วงนี้ ช่วงนี้ป่า น้อยลง แบบมีน้อยลง เขาหา การหา えさ ยัง ก็ 大変 ก็คือลำบาก ก็เลยลำบาก	[暫く無音で読む。]書いてあるのは、このごろ森が少なくなっている、なんというか、あまり無くなってきています。彼は探す、このようにえさを探すこと、それも、大変というのは大変、だから大変です。	
128	p.18	おや鳥が、ためいきをつきました。	(เรียนอ่านศัพท์) ไม่รู้ว่า ทำไม ためいき แปลว่าจะไร แต่ว่า เหมือนตัวนั้นก็พูดว่า づきました หนักมัน น่าจะแปลว่าแบบ ถึงแล้วอะไรแบบนั้น แต่อันนี้ไม่เข้าใจว่าแปลว่าจะไร	[暫く無音で読む。]「ためいき」がどうの意味かわかりません。しかし、おそらくあの鳥が つきましたと話しました。普通それは、おそらくなんというか意味は、到着したというような感じですが。しかし、これはどうの意味かわかりません。	
129	p.18	「あら、ねちゃったみたい。おなかが、いっぱいになったのね。わたしたちも、そろそろおいとまないと」	(เรียนอ่านศัพท์) みたい เหมือนกับ ねちゃった คืออะไรไม่รู (ฟังเขา) みたい แปลว่า ดูเหมือนกับ (อ่านต่อ) บอกว่า ฮิม ฮิม.. หมายความว่า ึ้นแล้วใช่ ไหม หมายความว่า พวกเรา (อ่านต่อ) อันนี้ไม่รู้ว่าแปลว่าจะไรคะ	[暫く無音で読む。]みたい、～と同じよう。「ねちゃった」は何かわかりません[笑い]。みたいの意味は～のように見える。[読み進める]おなかがいっぱいと言いました。うーん…いっぱいになったのね、というのは、おなかがいっぱいになったという意味でしょう? わたしたち私たちはそれで[読み進める。][「そろそろおいとまないと」を指して]これはどうの意味かわかりません。	
130					わたしたちとは?
131	p.18	おばさんのことばに	น่าจะหมายถึง..ฮิม..คุณป้าน่าจะเป็นคนพูดนะ เพราะว่าอันนี้เขาเขียนต่อว่าคุณป้า	おそらく意味しているのは…うーん…おそらくおばさんが話しているひとだと思います。なぜならおばさんと続けて書いてあるからです。	
132					おばさんと誰ですか。
133			กับพวกนก	と鳥たちです。	
134	p.18	「そしよ  そしよ」	そよよ  そよ อย่างนั้นแหละ	そよそよよ、そんな感じ。	
135	p.18	と、ゆうじが、いままもなく、二人は、家の庭にたっていました。	(เรียนอ่านศัพท์) ยูจิก็ไป 2 คนกับคุณป้า น่าจะอย่างนั้น	[暫く無音で読む。]ゆうじはそれでおばさんと二人で行った、おそらくそんな感じです。	
136	p.18	「ゆうちゃん、こんやは、バーベキューにしようか?」	(เรียนอ่านศัพท์) แล้วกับบอกว่า บอกยูจิว่า คืนนี้ละ แบบ..เย็นนี้ เราหิวไหม ทานามีคิว กับกินไหม	[暫く無音で読む。]そして言いました。ゆうちゃんに言ったのは今晚、なんというか…今夜、おなかが空きますか、バーベキューを一緒にしませんか。	
137	p.18	「さんせい。ぼく、大すぎ」	ก็คือเด็ก ยูจิจะชอบมาก ก็เลยเอาเลย กินเลย ทานามีคิว	というのはこども、ゆうちゃんは大好きです。だからすぐそよします、すぐ食べます、バーベキューをします。	
138	p.18	「おばさんね、あしたで、おわかれだから」	(เรียนอ่านศัพท์) คุณป้าบอกว่า พรุ่งนี้ น่าจะเหมือนแบบ (เหมือน) พรุ่งนี้เขาจะกลับแล้วอะไรอย่างนี้จะคะ	[暫く無音で読む。]おばさんは言いました。明日、おそらく、たぶん明日彼女は帰ってしまうという感じです。	
139	p.18	「また、きてくれるよね」 「そうね、またいつか、庭を、ちょっと そろしておいて。かいものに、いってくるから」	เด็กกับบอกว่า เดี่ยวจะมาไหมใช่ไหม คุณป้าก็บอก ใช่ ใจเจอกันไหมสักวันหนึ่ง คุณป้าก็ทำความสะดวก อ้อ ไม่ใช่อี คุณป้าบอกว่าไร เจอกันไหม คุณป้าอาจจะมาทำความสะดวกให้ แล้วพาไปซื้อของ	こどもはそれで言いました。「またすぐ来てくれるでしょう?」おばさんは言いました。「はい、またいつか会いましょう。」そしておばさんは掃除をしました。ああ、違った…おばさんが言ったのは「また会いましょう。おばさんはまた掃除に来たあけるかもしれせん。そして買い物に連れていきます。」	
140			เด็กกับบอก โอเค ใจเจอกัน	で、こどもは言いました。「おっけー、また会いましょう。」	
141	p.18	おばさんが、ぼうしをうらがえてして、でかけていきました。	คุณป้าก็ใส่หมวกอันนั้น แล้วก็ออกไป	おばさんはあの帽子をかぶりしました、そして出て行きました。	
142	p.18	ゆうじは、庭の石を、もちあげました。	ยูจิก็  อันนี้แปลว่า หิน ตัวคันจิตัวนี้ไม่เข้าใจ น่าจะเป็นหิน ที่สวนของบ้าน ในบ้านสักอย่าง เอาให้คุณป้ามีคะ ฮิม..ไม่รู้ว่าแปลว่าจะไร (ฟังเขา)	ゆうちゃんはそれで、これの意味は石? 「石」を指してこの漢字が分かりません。おそらく石です。家の庭にある、家の中か。たぶんおばさんにあげたのしょう。うーん…どうの意味かわかりません[笑い]。	
143	p.18	(あっ ニヨロニヨロ虫だ!)	อันนี้ก็คือ เขาคิดในใจ ละ อะไรสักอย่าง	これは、彼は心の中で思いました。あっ、という感じがして。	

